

Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż moje winy przewaliły się nad moją głowę,* Są jak wielkie brzemie, zbyt ciężkie dla mnie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przerosły mnie moje winy, Są jak ciężar, z którym sobie nie radzę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cuchną i ropieją moje rany z powodu mej głupoty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo nieprawości moje przycisnęły głowę moję; jako brzemie ciężkie obciążyły mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nieprawości moje przewyższyły głowę moję, a jako brzemie ciężkie obciążały na mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo winy moje wyrosły ponad moją głowę, gniotą mnie jak ciężkie brzemie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Winy moje bowiem wyrosły ponad głowę moją, Są jak wielki ciężar, zbyt ciężki dla mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje winy bowiem przerosły moją głowę, przygniatają mnie jak wielki ciężar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moje nieprawości sięgają mi nad głowę, obciążyły mnie jak ciężkie brzemie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przerosły mnie bowiem moje nieprawości, zbyt na mnie ciąży jak nadmierne brzemie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, обяви мені мій кінець і число моїх днів, яке воно, щоб я взнав чим лишаюся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo moje winy przerosły moją głowę, przeciążają mnie jak ciężkie brzemie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rany moje zaczęły cuchnąć, zajątrzyły się, z powodu mojej głupoty.

¹⁾ Lub: gdyż moje grzechy przerastają mnie.

²⁾ <x>310 1:14</x>